

Tokyo 2010 Declaration 선언문

Making Disciples of Every People in Our Generation 우리세대에 모든 민족 제자 삼기

Preamble 서문

We affirm that mission is the central theme of Scripture, through which God reveals Himself to be a God who communicates and works through us by action and word in a world estranged from Him. Furthermore, we recognize that fulfilling and bringing completion to Jesus' Great Commission (Mt. 28:18-20; Mk. 16:15; Lk. 24:44-49; Jn. 20:21; Acts 1:8) has been the on-going responsibility of the Church for 2000 years.

우리는 선교가 성경의 중심 주제이며, 하나님으로부터 멀어진 세상에서 행동과 말씀으로 우리를 통해서 교통하시고 역사하시는 하나님이 되셔서 자신을 드러내심으로써 이루어짐을 선언합니다. 더욱이, 예수님의 지상명령(마태복음28:18; 마가복음16:15, 누가복음24:44~49, 요한복음20:21, 사도행전1:8)에 대한 이행과 완성이 2,000년 동안 교회가 계속 책임져왔다는 것을 인정합니다.

In this era of missions, we of the Tokyo 2010 Global Mission Consultation value and commemorate the 1910 Edinburgh World Missionary Conference, a hallmark event which stands out as an inspiration and impetus to the modern global mission movement. We celebrate a legacy of 100 years of mission that has transpired since that first world missionary conference.

이러한 선교 시대에, 2010동경세계선교대회를 개최하는 우리는 근대 선교 운동에 영감을 주고 자극이 된 특징의 행사인 1910년 에딘버러 세계선교대회를 평가하고 기억합니다. 우리는 그 첫 번째 세계 선교사 대회 이후 개최된 선교 100년의 업적을 기념합니다.

However, the world has dramatically changed since that conference was convened a century ago. Missions is no longer the predominant domain of Western Christianity.

그런데, 세계는 100년 전에 대회 소집 이후 극적으로 변화되어왔고 선교는 더 이상 서양의 기독교가 두드러진 영역이 아닙니다.

Rather, the preponderance of mission activity today is being engaged by Majority World Christians outside of the West. Christ's ambassadors are coming from everywhere around the world and going to anywhere and everywhere in the world. We rejoice that today's mission force is global in composition, bearing a diversity of thought, practice and resources that enriches and energizes Christ's global Cause as never before.

오히려, 오늘날 선교 활동이 서양 이외의 세계 기독교인들의 다수에 의해 이루어지고 있습니다. 그리스도의 대사들이 세계 곳곳에서 오고 있고 세계의 어떤 곳 그리고 모든 곳으로 가고 있습니다. 전에 없었던 그리스도의 지상 목표에 풍성하고 열정이 있는 사고, 실행, 자원들의 다양성을 함유한 구성에 있어서 오늘날 선교의 힘이 세계적인 것에 대해서는 기쁩니다.

Yet, the corresponding reality is that the present day mission task is so large and complex that no one church, agency, national missions movement, or regional mission block can take it on alone or independently. Also, the understanding of the essence of what is entailed in the remaining task has altered considerably in recent years.

아직, 상응하는 현실은 오늘날 선교 과업이 너무 넓고 복잡하고, 교회, 선교단체, 국가적인 선교운동 혹은 지역 선교 연합이 단독으로 혹은 독립적으로 수행할 수 없다는 것입니다. 또한, 남은 과업에 무엇이 수반되는 지에 대한 본질적인 이해가 최근 몇 년 동안에 상당히 변화되고 있습니다.

Declaration 선언문

We, representatives of evangelical global mission structures, being intent on fulfilling the ultimate objective of the Great Commission, have gathered in Tokyo May 11-14, 2010 at this Global Mission Consultation to make the following declaration. We set forth this declaration in obedience to Christ's final command, as a means of calling Christ-followers everywhere to whole-heartedly embrace and earnestly engage in "making disciples of every people in our generation."

지상명령의 궁극적인 목표를 수행하는데 목적이 있는 복음적인 세계 선교 단체를 대표하는 우리는 다음의 선언을 하기위해서 동경에서 2010년 5월11일부터 14일까지 개최되는 2010동경 세계선교대회에 모였습니다. 우리는, '우리 세대에 모든 민족을 제자 삼기'에 전심으로 받아들이고 진정으로 참여하기 위해 모든 곳의 그리스도를 따르는 소명의 방법으로써 그리스도의 마지막 명령에 순종하기 위해 이 선언문을 발표합니다.

Mankind's Need 인류의 필요

We affirm that all people are lost apart from faith in Christ. The clear statements of Scripture reveal that every individual, without exception, is a sinner by nature, choice and practice (Rom. 3:9-18, 23). As such, all are under God's wrath and condemnation (Jn. 3:18) because their sin is an affront to the perfect and holy nature of God (Rom. 1:18; 2:2-5). The tragic result of sin is man's alienation from God, leading to everlasting death (Rom. 6:23), and creation's bondage to corruption, subjecting it to futility (Rom. 8:18-21).

우리는 그리스도를 믿는 사람을 제외한 모든 사람들은 길을 잃었다고 확언합니다. 성경의 분명한 말씀은 모든 사람들이 본성, 선택, 습관 등으로 예외 없이 죄인이라고(로마서3:9-18, 23) 드러나 있습니다. 그렇기 때문에, 그들의 죄가 하나님의 온전하고 성스러운 본질에 모욕을 줌으로 인하여 모든 사람들은 하나님의 분노의 심판(로마서3:18) 아래에 있습니다. (로마서 1:18; 2:2-5). 그 죄의 결과는 어리석은 행동으로 인하여 하나님으로부터 멀어지고, 영원한 죽음에 이르고(로마서6:23), 피조물의 타락의 상태가 되었습니다. (로마서8:18-21)

God' s Remedy 하나님의 해결책

We further affirm that out of love, God sent His only Son, Jesus Christ (Jn. 3:16), to reconcile the world to Himself, so that mankind' s sin will not be counted against them (2 Cor. 5:19). God' s justice for the penalty of sin was satisfied by the atoning death of Christ as a sacrifice on man' s behalf. Through Jesus' vicarious death and victorious resurrection, mankind is brought into a restored relationship with God.

하나님은 자신과 세상을 화목하게 하기 위하여 사랑으로 독생자이신 예수그리스도를 보내셔서 인류의 죄를 그들에게 돌리지 않게 하려는 것(고린도후서5:19)을 우리는 더 확언합니다. 하나님의 죄의 형벌에 대한 심판은 인류를 대신한 희생으로서 그리스도의 속죄의 죽음으로 만족하셨습니다. 예수님의 대신 죽으심과 부활 승리로 말미암아 인류는 하나님과 관계를 회복하게 되었습니다.

God offers forgiveness and salvation to all who, through faith, repent of their sin and believe solely in the redemptive work of Christ on the cross on their behalf (Rom. 1:5,16,17; 3:21-26; Eph. 1:7; 2:8-10). Therefore the message of the Great Commission is that “repentance and forgiveness of sins will be preached in His name to all peoples” (Lk. 24:47). Salvation is found in none other (Acts 4:12), nor in any other way (Jn. 14:6).

하나님은, 믿음으로 그들의 죄를 회개하고 오로지 그리스도가 그들을 대신하여 십자가에서의 구원 사역을 믿는 모든 사람들에게 용서와 구원을 베푸십니다. (로마서1:5, 16, 17; 3:21-26; 에베소서 1:7; 2:8-10). 그러므로 지상명령의 메시지는 죄에 대한 회개와 용서가 모든 민족에게 그의 이름이 전파될 것이라는 것입니다.(레위기 24:47) 구원은 다른 사람이나 다른 방법에서는 찾을 수 없습니다. (요한복음 14:6)

Our Responsibility 우리의 책임

Because of the reality of mankind' s dire need and God' s gracious remedy, Jesus left with His followers the missional priority of making disciples of every people (Mt. 28:18-20). By this mandate we acknowledge both the breadth of the unfinished task - *all peoples* - and the depth of the task - *making disciples*, as its focus.

인류의 심각한 현실적인 필요와 하나님의 자비로우신 해결책으로, 예수님은 모든 민족을 제자 삼는 선교적 우선순위를 그를 따르는 사람들에게 남기셨습니다. (마태복음28:18-20). 이 명령으로 우리는 그 초점으로써 미완성 과업(모든 민족)의 너비와 과업(제자 삼기)의 깊이가 모두를 알고 있습니다.

We recognize the breadth of our task as geographical, by going “into all the world” (Mk 16:15); as ethnical, by engaging “all peoples” (Mt. 28:19; Lk. 24:49); and as individual by proclaiming the gospel to “every creature” (Mk. 16:15).

지리적으로는 ‘온 천하에’ (마가복음16:15) 다님으로써; 민족적으로는 ‘모든 민족’ (마태복음28:19, 레위기 24:49)을 약속함으로써; 개인적으로는 ‘만민에게’ (마가복음16:15)복음을 전파함으로써 우리의 과업의 너비를 인식합니다.

Furthermore, we recognize that the depth of the task contains three essentials that comprise aspects in discipling peoples (Mt. 28:19-20):

더욱이, 그 과업의 깊이는 민족을 제자화 하는 측면을 구성하는 세 가지의 본질들을 포함한다는 것을 알고 있습니다.

Penetration (“go”): making a priority of going to those who have had little or no exposure to the gospel. Messengers go and encounter non-believers by way of personal encounters, broadcasts, podcasts, printed material, recordings, electronic communications, or any other innovative means used as a channel of penetrating witness. Thus, the importance of the ministry of evangelizing.

돌파(‘가다’): 복음에 약간 혹은 전혀 노출되지 않은 사람들에게 가는 것에 최우선하는 것입니다. 개인적인 만남, 방송, 팟캐스팅, 인쇄자료, 기록물, 전자 통신, 혹은 돌파하는 증인의 통로로서 사용되는 획기적인 방법으로, 복음 전달자들은 가서 비그리스도인들과 직면합니다. 그래서 복음의 사역이 중요합니다.

Consolidation (“baptizing”) 정리 (‘세례 ‘)

: gathering new believers into a relationship with Jesus and other believers, which is evidenced by the identifying rite of baptism. To conserve the fruit of evangelism and then be able to systematically disciple believers takes a local body of believers living in corporate harmony. Thus, the importance of the ministry of establishing churches.

새로운 신자들이 예수님과 관계 속으로 들어가는 것이며 다른 신자들은 세례식 확인으로 증명됩니다. 복음의 열매를 유지하고 체계적으로 신자들을 제자화 하기 위해서는 공동의 화합을 이루며 살고 있는 신자들의 지방단체가 필요합니다. 그래서 교회를 세우는 사역이 중요합니다.

Transformation (“teaching to obey”): 변화 (‘순종하도록 가르치는 것’)

teaching Christ-followers to observe His commands with the outcome of transformed lives. 변화된 삶의 결과로 하나님의 명령을 지키기 위해 그리스도인들을 가르치는 것입니다.

The new believer's world view must be adjusted to a biblical world view; his lifestyle changed to increasingly conform to the image of Christ; and his ethical conduct progressively marked by biblical morals. Ideally, this results in individuals applying the gospel of the kingdom to every sphere and pursuit of life—from government to economics, from education to health, and from science to creation care. As a consequence whole communities, cultures and countries benefit from the transforming power of the gospel. Thus, the importance of the ministry of teaching.

새로운 신자의 세계관은 성경적인 세계관으로 조정되어야 합니다.; 그의 삶의 방식이 점차적으로 그리스도의 형상에 따라 변화되어야 합니다.; 그리고 그의 윤리적 행동은 계속적으로 성경적인 도덕성이 드러나야 합니다. 정부부터 경제학까지, 교육부터 건강까지 그리고 과학부터 피조물 돌봄까지, 이것은 모든 영역과 삶의 추구에 천국 복음에 전념하는 개인들의 결과입니다. 하나의 결과로서 총체적인 공동체들, 문화들, 국가들은 변화시키는 능력이 있는 복음의 혜택을 받습니다. 그래서 가르치는 사역이 중요합니다.

Finishing the Task 과업 완수

Although none dare predict when the task of making disciples will be brought to completion, we leave Tokyo cognizant of two realities:

제자 삼는 과업이 언제 완성될지 아무도 예측할 수 없다 할지라도, 우리는 두 가지 현실을 동경에 남기고 갑니다.

1) We are closer now to finishing the task than at any time in modern history.

지금은 근대 역사의 어느 시대보다도 과업 완수에 우리가 더 가까이에 있다는 것입니다.

2) God has entrusted this generation with more opportunities and resources to complete the task than any previous one. We have more mission-minded churches, more sending structures and bases, more missionaries, more material resources, more funding, more and better technology, more information and data, a deeper understanding of the task, and a clearer focus of our responsibility than previous generations. God will require much of our generation.

하나님은 어떤 사람보다도 그 과업을 완수하기 위해 더 많은 기회와 자원들로 이 세대 사람들을 신뢰하십니다. 우리는 더 많은 선교적 마인드를 가진 교회, 파송 단체와 기반, 선교사, 물적 자원, 재정, 더 좋은 기술, 정보, 데이터 등과 과업에 대한 더 깊이 있는 이해, 그리고 이전 세대 사람들보다 더 우리의 책임에 대해 더 투명한 초점을 가지고 있습니다. 하나님은 우리 세대 사람들을 더 많이 필요로 하실 것입니다.

However, we caution that all these advantages must be matched with a corresponding *will to serve and sacrifice*, coupled with genuine reliance upon the Holy Spirit. We acknowledge that we are engaged in spiritual warfare in which the presence and empowering of the Holy Spirit is essential (Acts 1:8). We give evidence of our reliance on God and His Spirit through frequent and fervent prayer on behalf of the world, the work and the workers (Jn. 17:20-21; Col. 4:3-4; 1 Th. 5:17).

그런데, 우리는 모든 이러한 이점들이 섬기고 희생하는 상응하는 의지와 조화시켜와 하며 전심으로 성령님을 결부시켜야 한다는 점에 주의해야 합니다. 우리는 성령님의 존재와 힘을 주시는 것이 근본이 된다는 점에서 영적 전투에 임해 있다는 것을 인식합니다. (사도행전 1:8) 우리는 세상, 사역, 사역자들을 대신하여 수시로 열심히 기도함으로써 하나님과 성령에 의지를 행적으로 나타냅니다.

Our Pledge 서약

Therefore, as representatives of this generation's global mission community, we pledge to obey the Great Commission. We covenant together to use all that God has entrusted to us in this obedience. We will seek to know where people are unreached, overlooked, ignored, or forgotten. We will pray for the Holy Spirit to give strength and guidance as we join with others in changing that neglect, to love and make disciples in the way of the Cross.

그러므로 이 시대의 세계 선교 단체의 대표로서 우리들은 지상 과업에 순종할 것을 약속합니다. 이러한 순종으로 하나님께서 우리에게 맡기신 모든 것을 사용하도록 우리 모두 맹세합니다. 우리는 민족들이 미전도되고 간과되고, 무시되었거나 잊혀진 사람들이 있는 곳을 알기 위해 노력을 할 것입니다. 우리가 십자가의 방법으로 사랑하고 제자삼기 위해 그러한 소홀함을 변화시키는데 있어서 다른 사람들과 협력하면서 우리는 성령님께 힘을 주고 인도해 주시도록 기도할 것입니다.

We confess that we have not always valued each other or each other's work. We repent of those wrongs and will endeavor to bring an end to competition where it exists, and reconcile where there is hurt, misunderstanding and mistrust. Furthermore, we will endeavor to recognize that each part of the Body has its very own purpose, whether risking their very lives to show God's passion for the salvation of others, or supporting those who lead us forward, or caring for those who quietly support, or fervently pray that His will be done throughout the whole earth. We will respect all mission-engaging individuals and groups as special vessels for God's glory, each endowed with abilities that extend His Kingdom in multiple ways. 우리는 각자 혹은 서로의 사역에 항상 가치를 두지는 않았다는 점에 대해 고백합니다. 우리는 그러한 잘못들을 회개하며, 상처가 있고 오해하고 불신이 있는 곳에 싸움을 종식시키고 화해하도록 노력할 것입니다. 뿐만 아니라, 다른 사람들을 구원하기 위한 하나님의 열정을 보여주기 위해 그들의 생명이 위험을 무릅쓰든지, 조용하게 지원되어야 할 사람들을 돌보든지, 하나님의 의가 전 세계에 이루어지기를 열심히 기도하는지, 몸의 지체가 각자의 목적을 갖고 있다는 점을 인식하도록 우리는 노력할 것입니다. 하나님의 영광을 위한 특별한 그릇으로서 다양한 방법으로 하나님 나라를 확장하는 능력을 가지고 헌신한 모든 선교와 관련한 개인들과 단체들을 우리는 존경할 것입니다.

Finally, we recognize that finishing the task will demand effective cooperative efforts of the entire global body of believers. To facilitate cooperation and on-going coordination between mission structures worldwide, we agree to the necessity of a global network of mission structures. With this in mind, we leave Tokyo pledging cooperation with one another, and all others of like faith, with the singular goal of “making disciples of every people in our generation.

최종적으로, 그러한 과업완수는 전 세계의 믿음의 지체들이 효과적으로 협력하는 노력이 요구될 것이라는 점을 인식합니다. 세계의 선교 조직들 간의 협력과 진행 중인 화합을 가능하도록 하기 위해서, 우리는 세계 선교 조직의 네트워크의 필요성에 동의합니다. 이러한 점을 염두에 두고, 우리는 이 세대에 모든 민족을 제자 삼기의 단일의 목표를 가지고 믿음의 모든 사람들 상호간에 협력한다는 약속을 우리는 동경에 남겨둡니다.

(Signatories on next page)

Signatories of the Tokyo 2010 Declaration

Global Mission Structures

Ethna to Ethna

Global Network of Mission Structures

Globe Serve

Lausanne Committee For World Evangelization

Muslim Unreached Peoples Network

Nomadic Peoples Network

Third World Mission Association

World Evangelical Alliance - Theological Commission

World Evangelical Alliance - Mission Commission

Regional Mission Structures

Asia Mission Association

Association of Christians Ministering among Internationals (ACMI)

COMIBAM International (pending ratification)

Evangelical Association of the Caribbean

Evangelical Missiological Society of US and Canada

CrossGlobal Link of North America

MANI (Movement of African National Initiatives)

SAMA Link

SEA Link

SEA Net

National Mission Structures

AMTB - Associação de Missões Transculturais Brasileiras (Brazil)

Ghana Evangelical Missions Association

India Missions Association

Japan Evangelical Missionary Association

Japan Overseas Missions Association
Korean World Missions Association
Nigeria Evangelical Missions Association
Philippine Missions Association
Singapore Centre for Global Mission
Swedish Evangelical Alliance
The Mission Exchange, USA
AFCM-OWM (USA)